

## **MAHAI INGURUA**

### **Parte-hartzaileak:**

EHU-UPV (Euskara Zerbitzua): Juan Kruz Igarabide

- EHUren zuzenketa eta aholkularitza zerbitzuen emaitzaren ustiaketa didaktikoa (Ehulku, Ehulkulist, Testu Zuzenketen Datu-Basea)

EIMA programa: Andres Alberdi

- EIMA programan sortu diren materialen erabilera eta zabalkundea

ELHUYAR FUNDAZIOA (Elhuyar Hizkuntza Zerbitzuak): Alfontso Mujika

- Elhuyarren aholkularitza, zuzenketa eta hizkuntza zerbitzuen lanaren zabalkundea

HAEE-IVAP (Duda-Muda Zerbitzua): Mertxe Olaizola eta Xabier Amatria

- HAEE-IVAPen aholkularitza zerbitzuen lanaren onarpen eta ustiaketa gizartean

### **Moderatzailea:**

Iñaki Ugarteburu Gastañares (EHU)

### **Mahai inguruaren abiapuntua**

Nola gestionatu jakintza, eta, guri dagokigunez, nola kudeatu aholkularitza eta zuzenketa zerbitzuetan sortzen dena? Hau da, nola jarri hizkuntza eta aholkularitza zerbitzuetan hartu diren erabakiak (duten estatusa dutela, eta erabakiok hartzeko prozedura bat edo beste izan dela) erabiltzaile guztien esku (enpresa bateko langile guztien esku, esate baterako), eta nola bultzatu erabiltzaile horiek gomendio, arau edo dena delako horiei jaramon egitera?. Are gehiago, nola gizarteratu edo gizarteratzen ahalegindu arautegi hori?

### **Arduradunak proposatzen dizun hausnarketa, hiruzpalau galderari erantzunez**

- Arau/gomendio/aholku, zer eredu da egokiena eta zergatik? Hau da, zer moldetan saiatu behar dugu eragiten erabiltzaileari edo, beste era batera esanda, zer estrategia erabiliko dugu erabiltzaileak bultzatzeko zerbitzu jakin batean hartutako erabakiei kasu egitera?
- Nola desadostasunari aurre egin? Gerta daiteke bat ez etortzea irizpide edo erabakietan tartean dabilzan agente edo aktoreetako batzuk (egilea, zuzentzailea, aholkularia, terminologoa, araugintzaren arduraduna...); bada, nola aurre egin desadostasunari modu eraginkor eta errealistan?
- Erabiltzaileen jarrera aholkularitzaren aurrean: estimua, onarpena, men egitea? Zer eskatzen du erabiltzaileak? Erantzuten zaio hizkuntza zerbitzuetatik?
- Nola bideratu hizkuntza auziak, bitartekotza lanetan? Oro har, nola antolatu hizkuntza bitartekotza lanak, itzulpen lanetan, enpresetan, gizarte osoari begira prestatutako araugintzan...